

ደርና ሃምሳ እግር

La poule et le millepatte

 Winny Asara

 Winny Asara

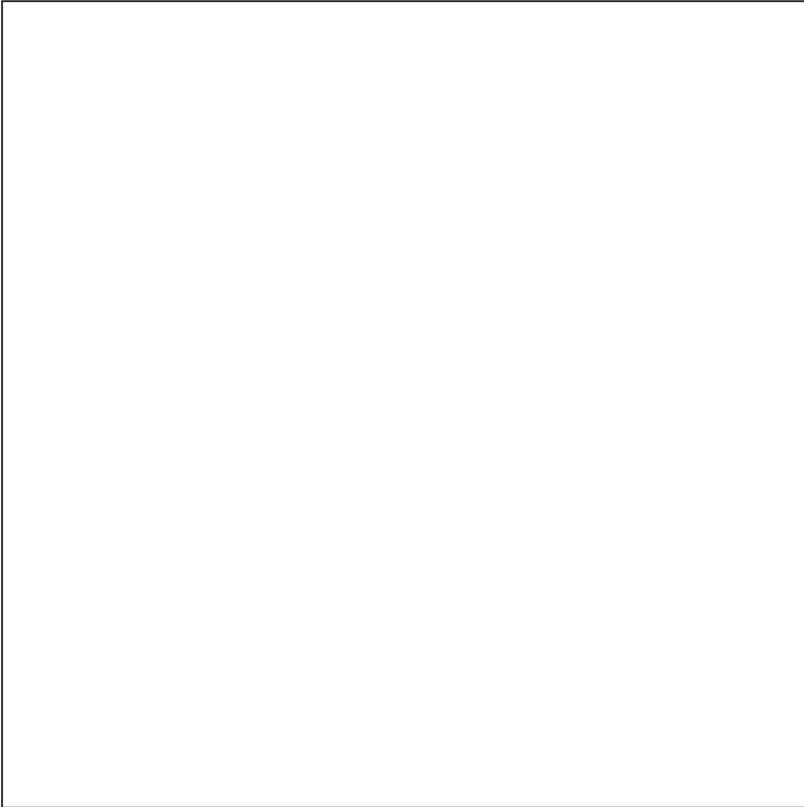
 Dawit Girma

 Amharic / French

 Level 3

(imageless edition)

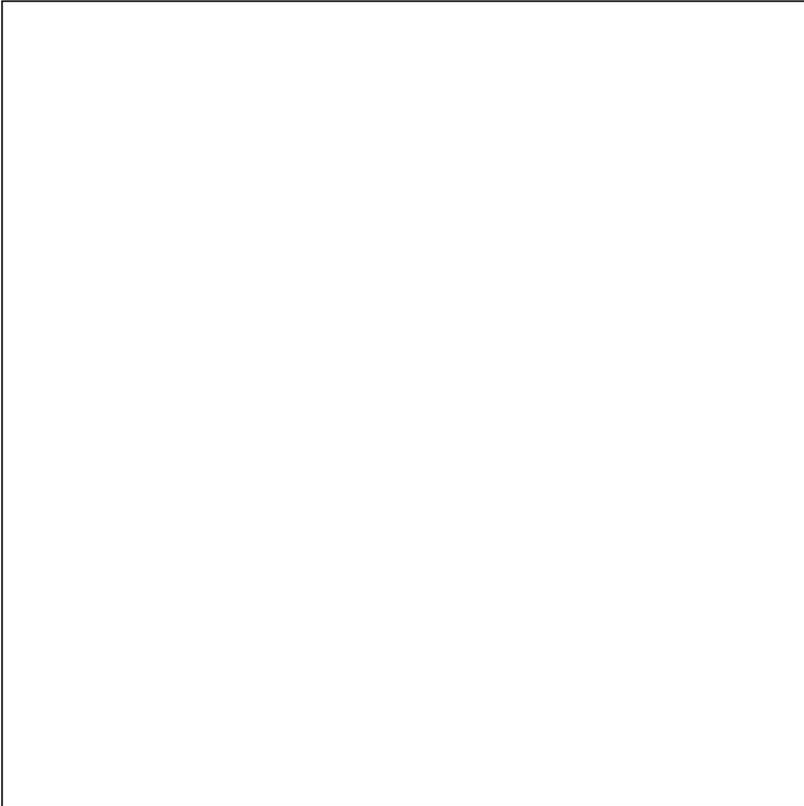




ዶሮና ሃምሳ እግር ጓደኞች ነበሩ። ሁሉም ግን
ይፎካከራሉ። አንድ ቀን ኳስ ለመግጠምና ማን
እንደሚበልጥ ለማየት ወሰኑ።

...

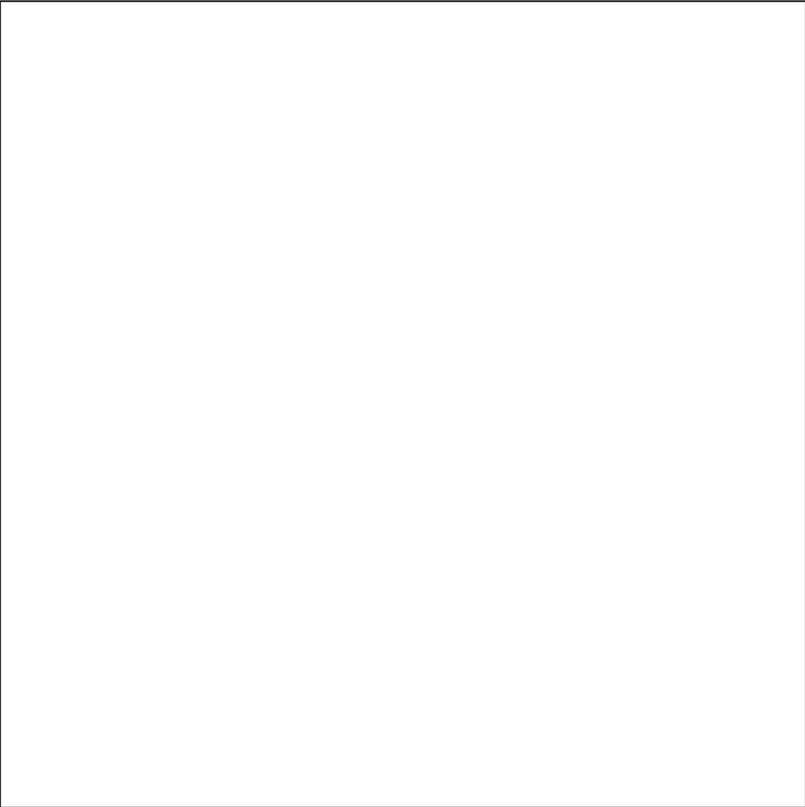
La poule et le millepatte étaient amis. Mais
ils étaient toujours en compétition l'un
contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de
jouer au football pour voir qui était le
meilleur joueur.



ወደ ኳስ ሜዳ ሄዱና መጫወት ጀመሩ። ዶሮዋ ፈጣን ነበረች። ሃምሳ እግርም ግን ከሷ ይበልጥ ነበር። ዶሮ አርቃ ትለጋለች፣ ሃምሳ እግርም ከሷ አርቆ ይለጋል። ዶሮ መደካከምና መናደድ ጀመረች።

...

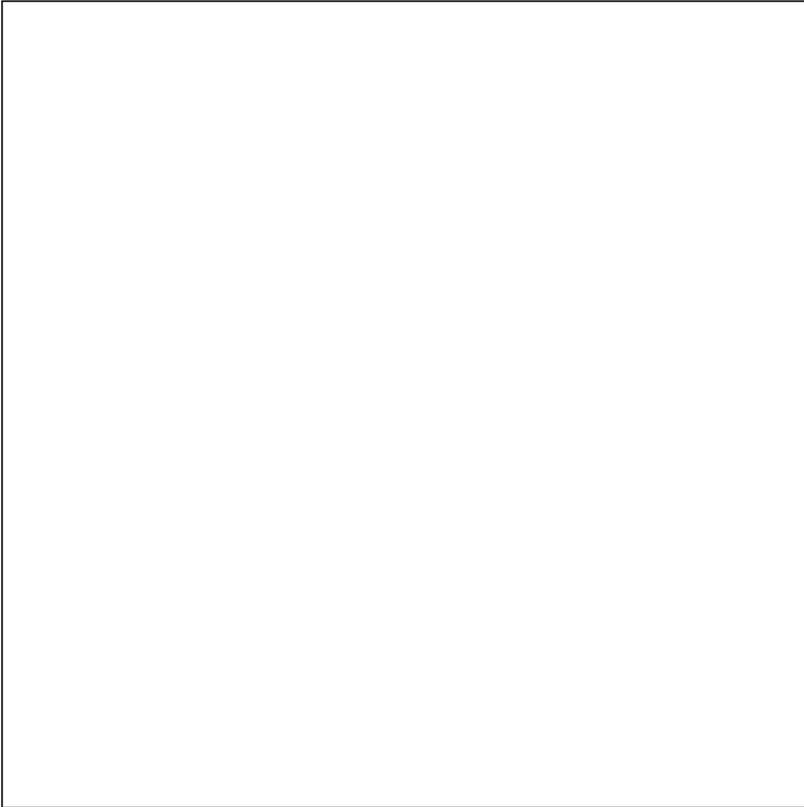
Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.



በፍጹም ቅጣት ምት ይዋጣልን ብለው ወሰኑ።
መጀመሪያ ሃምሳ እግር በረኛ ሆነ። ዶሮ መታች፣ አንድ
ጎል አገባች። በመቀጠል የሃምሳ እግር ተራ ሆነ።
መምታትና ጎል አስቆጥሮ ማካካስ አለበት።

...

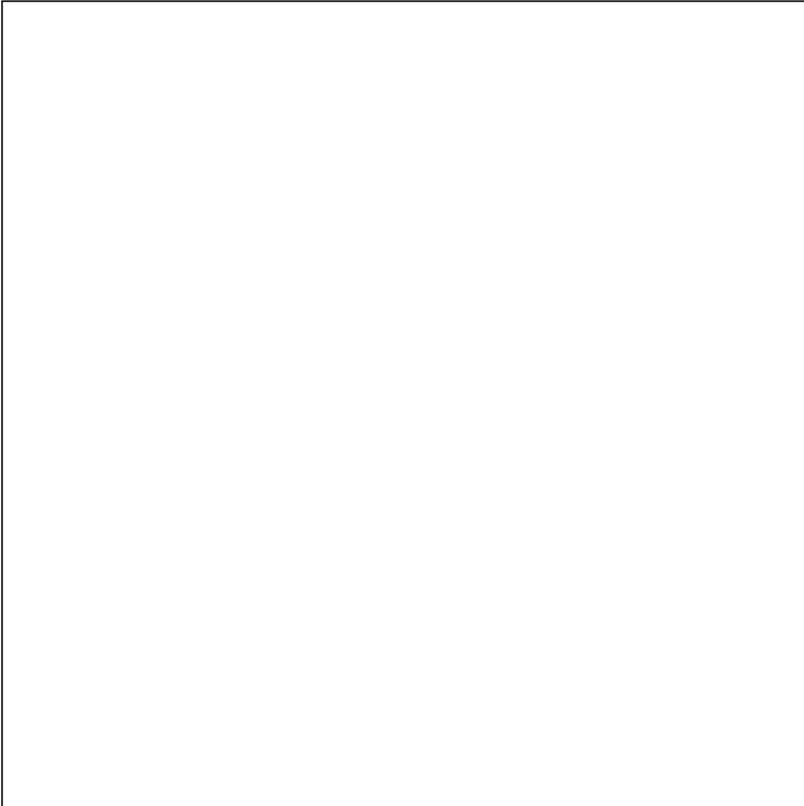
Ils décidèrent de tirer des pénaltys. Au
début, le millepatte était gardien de but.
La poule marqua un seul but. Puis ce fut
au tour de la poule d’être le gardien de
but.



ሃምሳ እግር መታ፣ አገባ። ሃምሳ እግር አታሎ አልፎ
አገባ። ሃምሳ እግር በጭንቅላቱ መታ፣ አገባ። ሃምሳ
እግር አምስት ጎል አገባ።

...

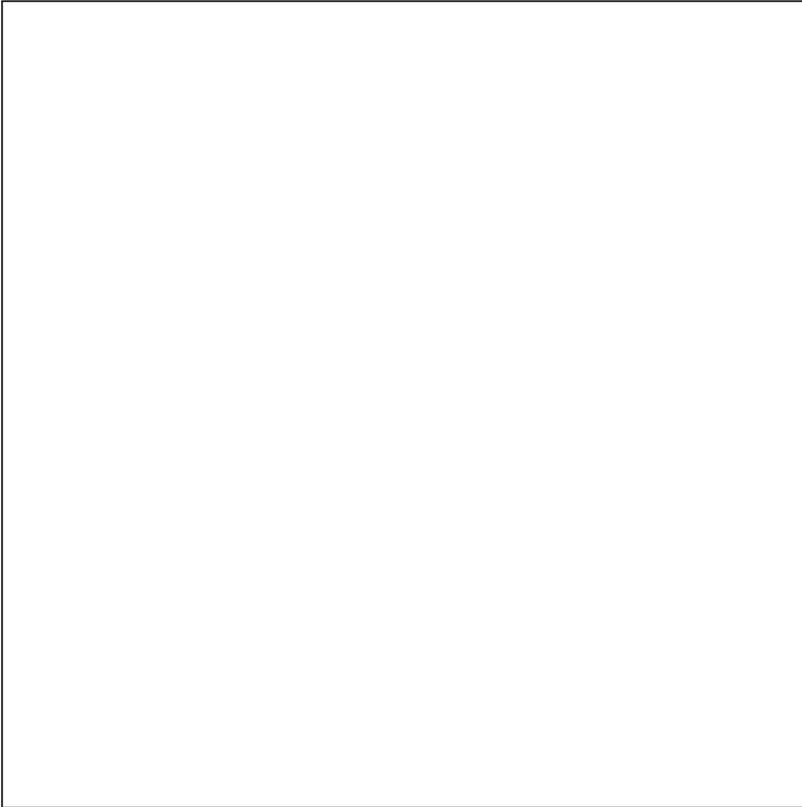
Le millepatte tira dans le ballon et
marqua. Le millepatte dribbla avec le
ballon et marqua. Le millepatte fit une
tête avec le ballon et marqua. Le
millepatte marqua cinq buts.



ዶሮ በመሳቷ በጣም ተናደደች። በጣም አሳዛኝ ተሸናፊ
ሆነች። ሃምሳ እግር መሳቅ መፈንደቅ ጀመረ ምክንያቱም
ጓደኛውም ብትሆን እንዲህ ያለ ፈንጠዝያ ታበዛ ነበር።

...

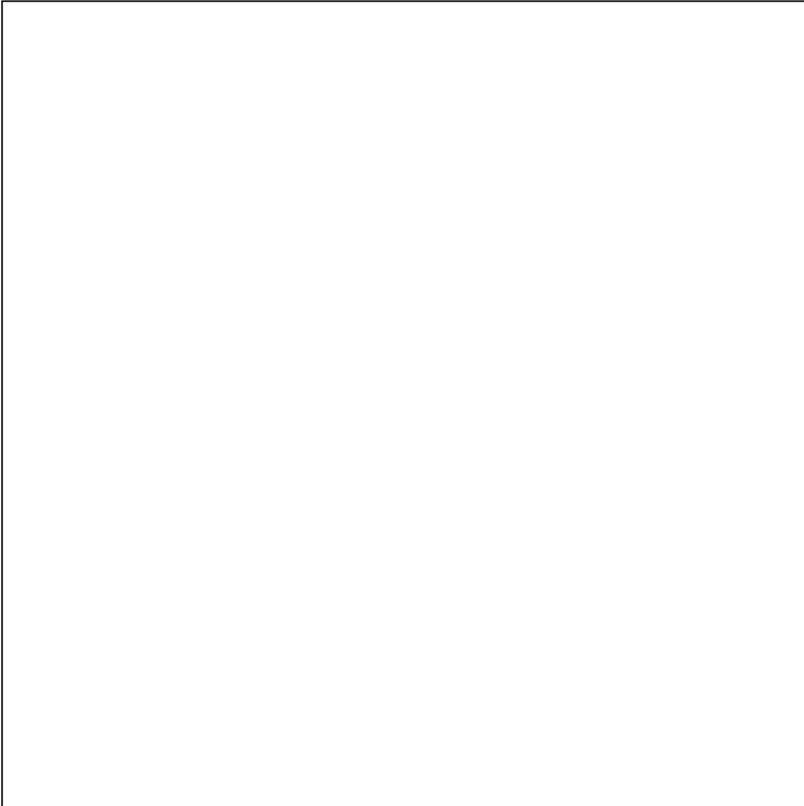
La poule était furieuse d'avoir perdu.
C'était était une très mauvaise perdante.
Le millepatte commença à rire parce que
son amie faisait tout une histoire.



ዶሮ በጣም ተናዳ ስለነበር አፏን ከፈተችና ሃምሳ እግርን
ዋጠችው።

...

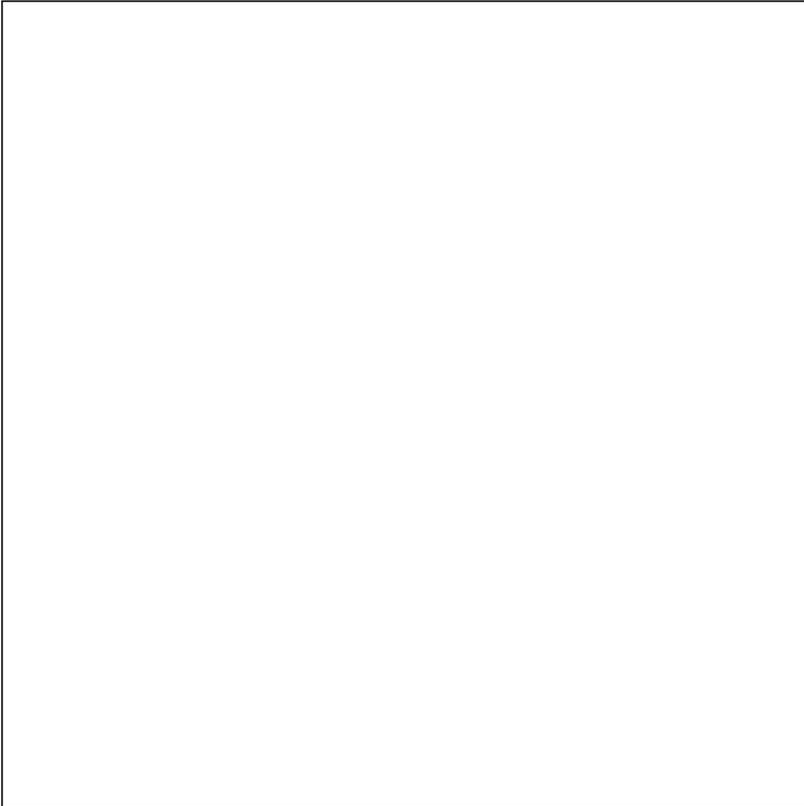
La poule était tellement en colère qu'elle
ouvrit un large bec et avala le millepatte.



ዶሮ ወደቤቷ እየሄደች ሳለ የሃምሳ እግር እናት አገኘች።
እናትየዋ ሃምሳ እግርም «ልጄን አይተሻል?» ብላ
ጠየቀች። ዶሮ በበኩሏ ምንም አላለች። እናትየዋ ሃምሳ
እግር በጣም ተጨነቀች።

...

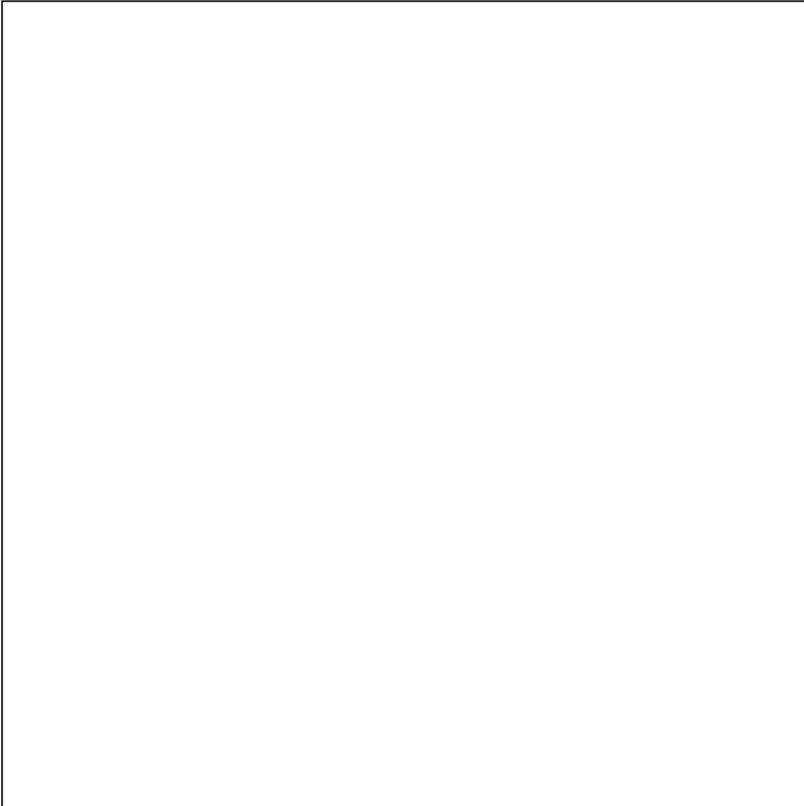
Alors que la poule rentrait à la maison, elle
rencontra la maman millepatte. La
maman millepatte demanda, « as-tu vu
mon enfant ? » La poule ne répondit pas.
La maman millepatte était inquiète.



ከዚያም እናትዬዋ ሃምሳ እግር ትንሽ ድምጽ ነገር ሰማች።
<<እርጁኝ እናቴ!>> እያለ የሚጮህ ድምጽ። እናት ሃምሳ
እግር አካባቢውን እየቃኘች በጥንቃቄ አዳመጠች።
ድምጹ ከዶሮዋ ውስጥ እንደሚወጣ ተረዳች።

...

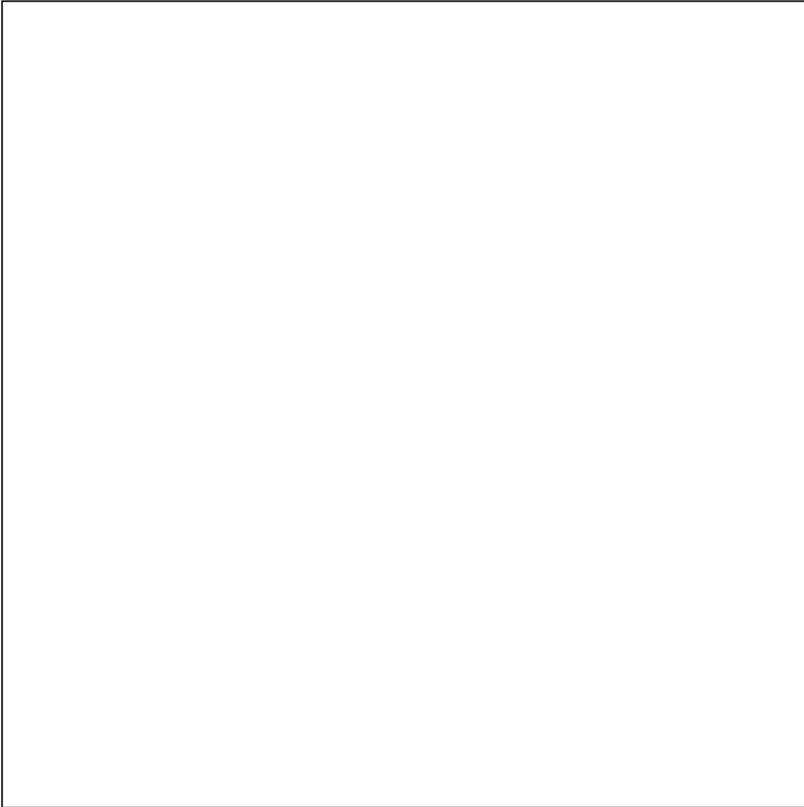
Puis la maman millepatte entendit une
petite voix. « Aide-moi maman ! » Criait la
voix. La maman millepatte regarda autour
et écouta attentivement. La voix venait de
l'intérieur de la poule.



<<ልጄ ያለህን ልዩ ኃይል ተጠቀም!>> እናት ሃምሳ እግር ጮኸች። ሃምሳ እግር አስቀያሚ ሽታና አስከፊ ቃና መልቀቅ ጀመረ። ዶሮ ህመም ይሰማት ጀመረ።

...

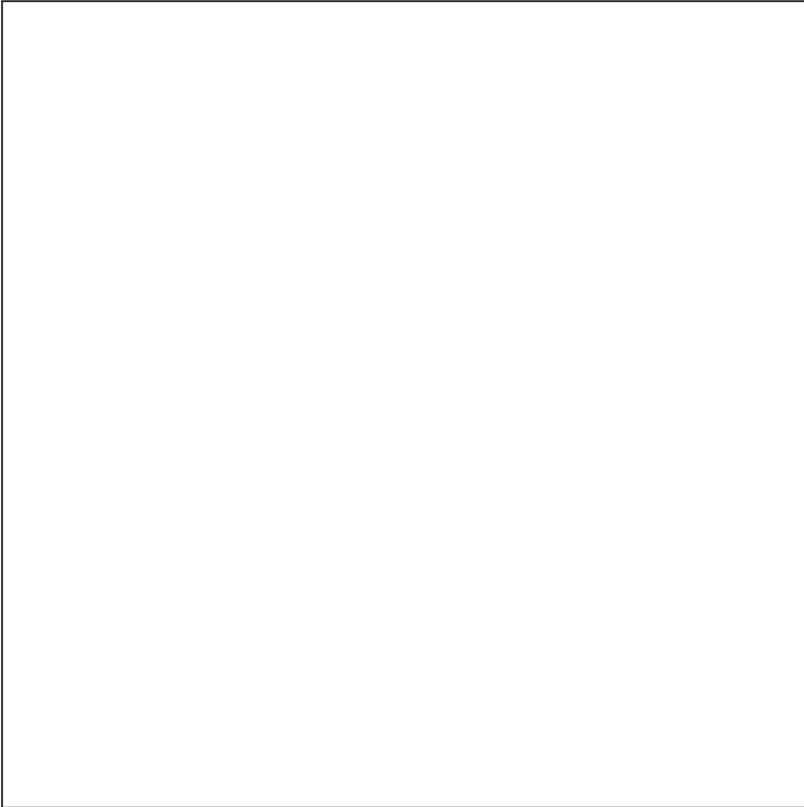
La maman millepatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.



ዶሮ አገሳች። ከዚያ ዋጠችና ወዲያው አስታወከች።
ከዚያም አነጠሰችና ሳለች። ደግሞ ሳለች። ሃምሳ እግር
አስጠሊታ ነበር!

...

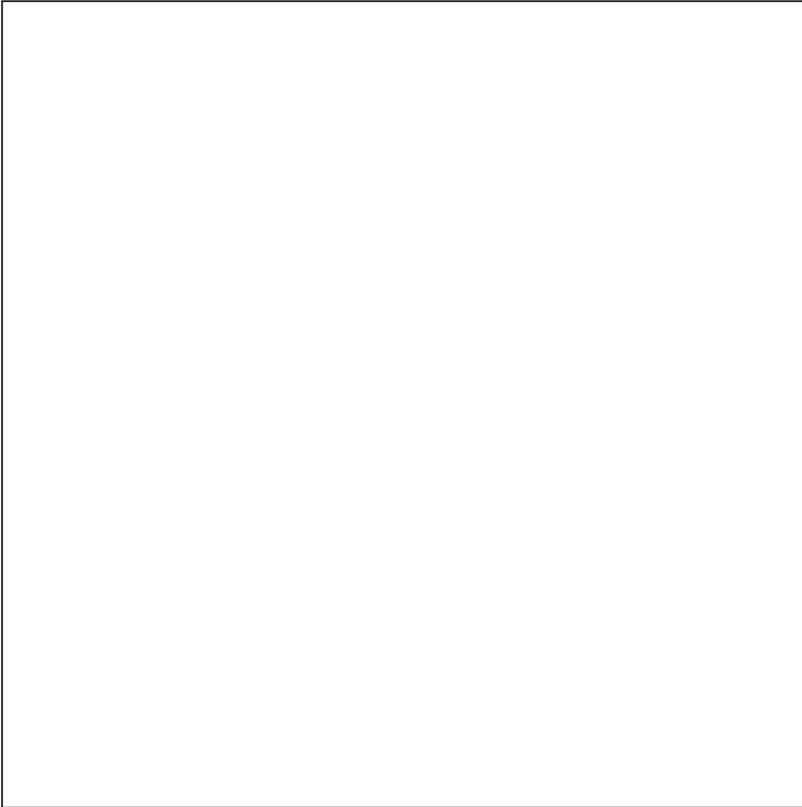
La poule fit un rot. Puis elle déglutit et
cracha. Puis elle éternua et toussa. Et
toussa. Le millepatte était dégoûtant !



ዶሮ በሆዴ ውስጥ ያለው ሃምሳ እግር እስኪወጣ ድረስ
አሳላት። ተፈትልኮ ወጣ። ከዚያም እናትዬዋ ሃምሳ
እግርና ልጇ ወደዛፉ ላይ ወጥተው ተደበቁ።

...

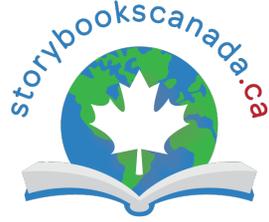
La poule toussa jusqu'à ce qu'elle
recrache le millepatte qui était dans son
estomac. La maman millepatte et son
enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour
se cacher.



ከዚያን ጊዜ ጀምሮ ዶሮዎችና ሃምሳ እግሮች ጠላቶች ሆኑ።

...

Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ዶሮና ሃምሳ አግር

La poule et le millepatte

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Winny Asara

Translated by: (am) Dawit Girma, (fr) Isabelle Duston, Véronique Biddau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).